

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 121 (2008)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Cuntegn

### 1. *Linguatg*

Gion Gaudenz	Ils adverbs i'l Nouf Testamaint da Giachem Bifrun	7
Matthias Grünert	Il rumantsch chantunal e federal sco lingua da translaziun	17
Ursin Lutz	La muntada digl Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun per la perscrutaziun da numis locals egl intschess romontsch	39

### 2. *Litteratura*

Valeria Martina Badilatti	«Mo chi es quella matta?» Analisa dal persunagi Karin in <i>La müdada</i> da Cla Biert	63
Uorschla Natalia Caprez	Comica in varietats e tips da lingua in <i>La müdada</i> da Cla Biert	85
Ursicin G. G. Derungs	Translatatar: creativitat e cumpromiss Experientschas e reflexiuns	105
Annetta Ganzoni, Renzo Caduff, Dumenic Andry, Clà Riatsch	Invista en il project <i>Tradiziun e moderna en la lirica dad Andri Peer</i>	131

### 3. *Istorgia culturala / Religiun / Scola*

Jan-Andrea Bernhard	«Vna cuorta et christauna fuorma da intraguider la giuuentüna». Iachiam Tütschett Bifruns Katechismus von 1552 in der Ausgabe von 1571	187
Felix Giger	Igl archiv da fotografias dil Dicziunari Rumantsch Grischun	249

### 4. *Ufficina – Forum per auturas ed auturs giuvens*

Sandra Nay	Il dialect local dalla Val Tujetsch e sia influenza sin l'acquisiziun dil lungatg da scartira sursilvan	269
------------	---	-----

Organs da la Societad Retorumantscha	301
Rapport annual dil president per igl onn 2007	303
Rapport annual dal chauredactur per l'onn 2007	307
Rendaquint per l'onn 2007	323
Publicaziuns	331